

# ¿TIENE CONTACTO CON LA SANGRE O CON FLUIDOS DEL CUERPO EN SU TRABAJO?

**La nueva norma de Cal/OSHA**



**Labor Occupational Health Program  
Universidad de California en Berkeley  
1994**



## RECONOCIMIENTOS

Este folleto es una publicación del programa Labor Occupational Health Program, Center for Occupational and Environmental Health, de la Escuela de Salud Pública de la Universidad de California en Berkeley. La producción es en cooperación con el sindicato Hospital and Healthcare Workers Union, Service Employees International Union Local 250.

**Escrito por:** Elaine Askari, John Mehring, y Maggie Robbins  
**Editado por:** Gene Darling  
**Ilustrado por:** Joan Tarika Lewis, A Precious Few  
**Diseñado por:** Kate Oliver  
**Traducido por:** Mary T. Deems y Elizabeth Abello  
**Impreso por:** University of California Printing Services

---

La norma de OSHA Bloodborne Pathogens Standard se encuentra en el Code of Federal Regulations (CFR) Title 29, 1910.1030. En California, Cal/OSHA sigue una norma parecida, el California Code of Regulations (CCR) Title 8, 5193. Este folleto describe la Norma de Cal/OSHA.

Para mayor información o para obtener más copias del folleto, por favor comuníquese con:

Labor Occupational Health Program  
University of California  
2515 Channing Way  
Berkeley, CA 94720  
(510) 642-5507

Copyright © 1994, Labor Occupational Health Program. Se permite reproducir este material para objetivos educativos sin fines de lucro.

Este folleto fue producido por medio de la beca número 46J3-DT11 de la agencia Occupational Safety and Health Administration, U.S. Department of Labor. El contenido del folleto no es un reflejo de las opiniones o de la política de la agencia U.S. Department of Labor. La mención de organizaciones, productos y nombres comerciales no implica endoso por parte del gobierno de los Estados Unidos.

## ¿De qué se trata la nueva norma de Cal/OSHA?

Las personas que trabajan donde se puede tener contacto con la sangre u otros fluidos del cuerpo pueden contraer enfermedades serias.

El gobierno federal y los gobiernos estatales tienen nuevos reglamentos para proteger a los trabajadores de la salud en el trabajo. En California, Cal/OSHA hace cumplir la nueva norma sobre los microbios patógenos que son transmitidos a través de la sangre.

## ¿Cuáles enfermedades pueden transmitirse a través de la sangre?

- ▲ El VIH/SIDA (HIV/AIDS)
- ▲ La hepatitis B
- ▲ La hepatitis C
- ▲ La malaria
- ▲ La sífilis



Todas estas enfermedades son causadas por microbios patógenos que son transmitidos a través de la sangre; lo mismo que otras enfermedades que son menos comunes.

## ¿Trabaja donde puede tener contacto con cualquiera de estos fluidos del cuerpo?

- ▲ La sangre
- ▲ El semen
- ▲ Los fluidos de la vagina
- ▲ Los fluidos que rodean las articulaciones, los pulmones, el corazón, el abdomen
- ▲ Los fluidos del parto
- ▲ Cualquier otro fluido del cuerpo que pueda contener sangre.



Si dijo **sí**, la nueva norma de Cal/OSHA se refiere a usted. Se refiere a la mayor parte de los trabajadores en los hogares de ancianos y en las agencias que proveen el cuidado de la salud en la casa del paciente.

## ¿Qué es el VIH/SIDA?



- ▲ En inglés se conoce al VIH como HIV y al SIDA como AIDS.
- ▲ Un virus que se llama VIH (el Virus de Inmunodeficiencia Humana) es el causante del SIDA.

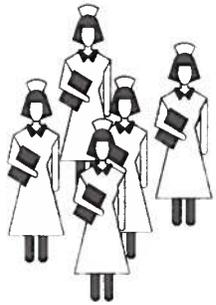
- ▲ El VIH puede darle a uno:
  - si uno tiene relaciones sexuales con una persona infectada
  - si uno comparte jeringas con una persona infectada
  - puede pasarse de una madre infectada a su hijo antes del nacimiento o durante el parto
  - se puede contraer en el trabajo, si entra sangre o fluidos del cuerpo infectados a la sangre de uno.
  
- ▲ El VIH **no** se transmite tocando , dando de comer o dando un abrazo a un paciente. Tampoco se transmite a través del aire, de la comida, o de una picada de insecto.
  
- ▲ Cualquier persona puede contraer SIDA: los hombres, las mujeres, los homosexuales y los heterosexuales, las personas que toman drogas, y las que no.
  
- ▲ El VIH daña el **sistema inmune**, que es la manera que tiene el cuerpo de combatir las enfermedades. Sin un sistema inmune sano usted tiene más probabilidad de contraer enfermedades como la pulmonía, el cáncer o infecciones.
  
- ▲ Hasta ahora no existe una cura para el SIDA. Todavía no hay una vacuna.

## ¿Qué es la hepatitis?

- ▲ La hepatitis es una enfermedad del hígado. Los trabajadores de la salud tienen la amenaza cada vez más grande de la hepatitis B y de la hepatitis C.
  
- ▲ La hepatitis B es una de las enfermedades más comunes que se transmiten a través de la sangre. Está causada por el virus hepatitis B (HBV), y se transmite de la misma manera que el VIH/SIDA.
  - 6,800 trabajadores de la salud se infectan con la hepatitis B en el trabajo cada año.
  - 250 trabajadores de la salud son internados con la hepatitis B cada año.
  - Más o menos 100 trabajadores de la salud mueren a causa de la hepatitis B cada año.
  
- ▲ La hepatitis C es menos común. También se transmite de la misma manera que el VIH/SIDA.
  
- ▲ **Sí** hay una vacuna para la hepatitis B.
  
- ▲ **No** hay vacuna para la hepatitis C.



## ¿Qué posibilidades tiene de contraer el VIH/SIDA o la hepatitis B en el trabajo?



Desde 1981, en los Estados Unidos, más o menos 120 trabajadores de la salud se han infectado con el VIH en el trabajo. (Casos reportados.)

Anualmente en los Estados Unidos más o menos 6,800 trabajadores de la salud se infectan con la hepatitis B en el trabajo. (Casos reportados.)

- ▲ Las posibilidades de que usted contraiga el VIH en el trabajo son bastantes pequeñas. La forma más común para que un trabajador de la salud se infecte es por medio de un pinchazo accidental de aguja.
- ▲ Tiene mucha más posibilidad de infectarse con la hepatitis B que con el VIH/SIDA si es que le entra sangre infectada a su sangre.
- ▲ En este momento no se sabe cuántos trabajadores de la salud se infectan con la hepatitis C en el trabajo. En los Estados Unidos cada año más o menos 150,000 personas contraen la hepatitis C.

## ¿Cómo se puede prevenir la hepatitis B?

- ▲ Se puede prevenir al recibir una vacuna.
- ▲ La vacuna se da en inyecciones que se ponen en el brazo. Para tener la vacuna completa hay que recibir 3 inyecciones.
- ▲ La vacuna es muy efectiva.



Cal/OSHA requiere que su patrón:

- ▲ Pague por la vacuna de la hepatitis B, si usted la necesita. Se debe vacunar si hay la posibilidad de que esté expuesto a sangre o fluidos del cuerpo.
- ▲ Haga la vacuna disponible a horas razonables, durante las horas del trabajo.



### Sepa sus derechos

- Si se niega vacunarse, tiene que firmar un formulario especial. Si después decide que sí quiere vacunarse, lo puede hacer y su patrón tiene que pagar por la vacuna.

## ¿Qué tiene que hacer su patrón para protegerlo?

Cal/OSHA requiere que su patrón tenga un **Plan Para Controlar Transmisión de Enfermedades**.

El plan de su patrón debe decirle:

- ▲ Cuáles trabajos exponen a los trabajadores a la sangre o a otros fluidos del cuerpo.
- ▲ Cómo lo va a proteger su patrón.
- ▲ Qué hará su patrón si usted tiene contacto.



### Sepa sus derechos

- Cada año su patrón tiene que repasar y poner al día el Plan Para Controlar Transmisión de Enfermedades.
- Si usted lo pide, su patrón tiene que darle una copia del Plan Para Controlar Transmisión de Enfermedades.

## ¿Cómo puede exponerse a la sangre o a los fluidos del cuerpo en el trabajo?



- ▲ **Huecos** en la piel; cortaduras, llagas o salpullido abierto, o una parte agrietada.



- ▲ **Pinchazos** en la piel con una aguja usada, con una navaja de afeitar, una lanceta o con un vidrio roto.

- ▲ **Salpicaduras** en la nariz, en los ojos, o en la boca.

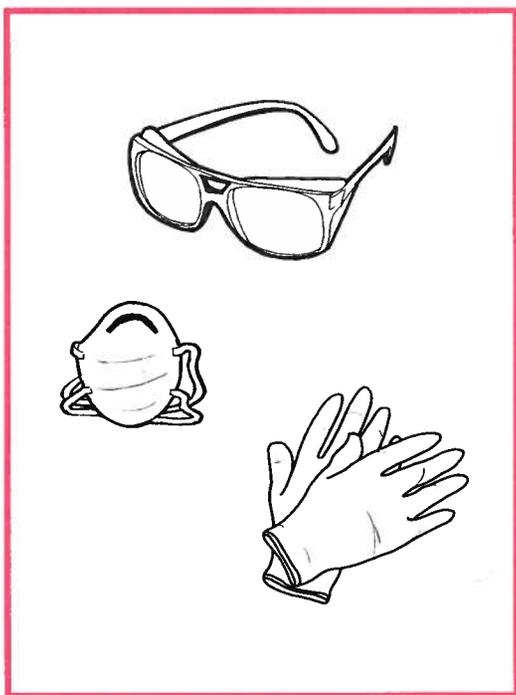


## ¿Cómo se puede proteger?

### Use las Precauciones Universales

Cal/OSHA dice que los trabajadores que pueden tener contacto con la sangre o con fluidos del cuerpo deben usar las Precauciones Universales. Esto quiere decir que tiene que tratar **toda** sangre y **todo** fluido del cuerpo como si estuvieran infectados.

Si lo necesita, su patrón tiene que proveer equipo protector gratis.



### Use los guantes

- ▲ Uselos siempre que toque la sangre o los fluidos del cuerpo.
- ▲ Asegúrese que le quedan bien.
- ▲ Consiga otros si se rompen o si están dañados.
- ▲ Use guantes nuevos con cada paciente y para cada tarea nueva.
- ▲ Use guantes especiales si tiene alergia al látex o al vinilo.
- ▲ Nunca vuelva a usar guantes desechables ya usados.



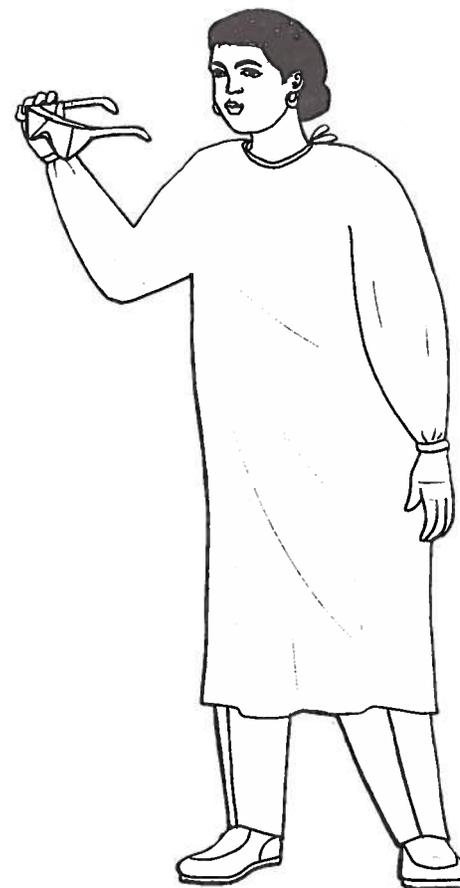
## Lávese las manos



- ▲ Antes y después de cada turno de trabajo.
- ▲ Antes de comer.
- ▲ Después de usar el baño.
- ▲ Después de tocar la sangre o los fluidos del cuerpo.
- ▲ Después de quitarse los guantes.
- ▲ Use jabón y agua. Si no hay disponible un lavamanos con agua que corre, use líquido antiséptico para limpiar las manos o una toallita de sobre.

## Use ropa protectora

- ▲ Lleve puesta una bata o un delantal si puede ser salpicado.
- ▲ Use una mascarilla, cobertura de la cara, o lentes protectores si puede ser salpicado en la cara.



Use un recipiente para objetos agudos,  
en inglés se llama sharps container



- ▲ Ponga las agujas, las navajas de afeitar y las lancetas en un recipiente aprobado para objetos agudos.
- ▲ Asegúrese que el recipiente para objetos agudos no esté demasiado lleno.

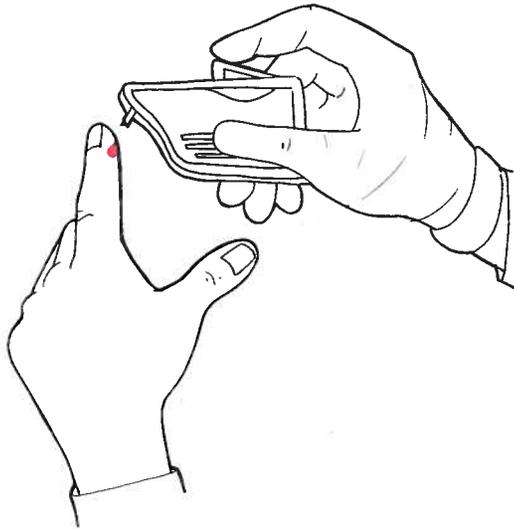
- ▲ El recipiente para objetos agudos:
  - tiene que ser fuerte.
  - no puede tener ningún agujero.
  - tiene que tener una etiqueta “BIOHAZARD”.
- ▲ Nunca vuelva a poner la tapa en una aguja ya usada.

## ¿Qué significa la etiqueta “BIOHAZARD”?



- ▲ Es un símbolo especial que deben llevar los recipientes que contienen artículos contaminados con sangre.
- ▲ La palabra “BIOHAZARD” debe estar debajo del símbolo.
- ▲ Los recipientes para objetos agudos tienen que llevar una etiqueta “BIOHAZARD”.
- ▲ Las bolsas para basura que contienen materias manchadas con sangre tienen que ser rojas y tienen que llevar una etiqueta “BIOHAZARD”.

## ¿Se puede usar equipo más seguro?



Un equipo más seguro puede eliminar peligros en el trabajo. La norma de Cal/OSHA dice que una de las maneras en que su patrón puede protegerlo a usted es al darle ese equipo.

Por ejemplo: Esta lanceta desechable se usa sólo una vez, después, se tira a la basura. La mano nunca tiene contacto con la punta.

## ¿Qué pasa si tiene contacto con la sangre o con fluidos del cuerpo?

Si tiene contacto debe:

- ▲ Enseguida lavarse la piel con agua y con jabón.
- ▲ Si le salpicó en la cara, limpiarse los ojos, la nariz y la boca con agua.
- ▲ Reportar el incidente a su supervisor, al médico y a su representante de la unión.

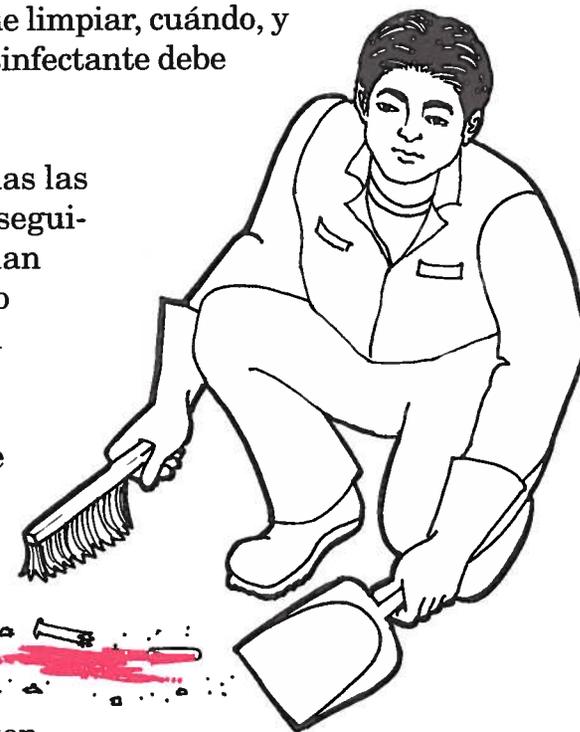


Su patrón debe mandarlo a que se haga un chequeo médico pagado por él. El personal médico hará lo siguiente:

1. Escribirá cómo ocurrió el contacto.
2. Hará un análisis de la sangre con la que usted tuvo contacto.
3. Si usted da permiso, le harán un análisis de sangre.
4. Le dará consejo.
5. Proveerá tratamiento según sea necesario, incluyendo tratamiento en el futuro.
6. Mantendrá toda información sobre el incidente en forma confidencial. Estos documentos deben mantenerse separados de su expediente personal del trabajo.

## ¿Y si trabaja en la limpieza?

- ▲ Su patrón tiene que tener un horario escrito de la limpieza. El horario debe decir qué se tiene que limpiar, cuándo, y qué tipo de desinfectante debe usar.
- ▲ Desinfecte todas las superficies enseguida si se ensucian con la sangre o con fluidos del cuerpo.
- ▲ Regularmente desinfecte los baldes, los cubos y los recipientes.
- ▲ Use una escoba o un utensilio para recoger los vidrios rotos que contienen sangre. Nunca use las manos sin protección. Ponga el vidrio roto en un recipiente para objetos agudos.
- ▲ Siempre que se encuentre haciendo la limpieza use guantes especiales para limpieza. Puede usarlos más de una vez, pero consiga otros si están rotos, dañados o agrietados.



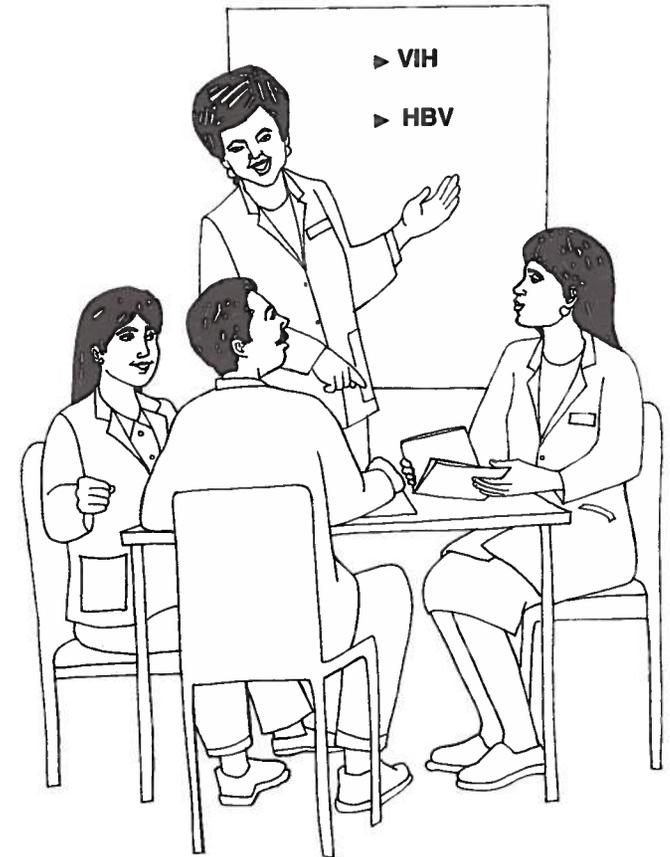
## ¿Qué debe hacer con la ropa sucia?

- ▲ Toque la ropa sucia lo menos posible.
- ▲ Use guantes siempre que trabaje con ropa sucia manchada con sangre o con fluidos del cuerpo. Si lo necesita, use otro equipo protector.
- ▲ A menos que se trate **toda** la ropa sucia como si estuviera infectada, use una bolsa especial para cargar ropa sucia manchada con sangre. La bolsa no debe tener ningún agujero. Debe tener una etiqueta "BIOHAZARD", o ser de un color especial para que la gente sepa que es diferente de la otra ropa sucia.
- ▲ Lleve una bata protectora cuando trabaje con ropa de cama mojada o sucia. Esto debe prevenir que un líquido pase hasta su ropa a través de la bata.



## ¿Qué entrenamiento necesitan los trabajadores?

Si trabaja donde puede tener contacto con la sangre o con fluidos del cuerpo, Cal/OSHA dice que su patrón tiene que darle entrenamiento una vez al año .



Este entrenamiento debe incluir:

- ▲ Las enfermedades que se transmiten a través de la sangre (el VIH/SIDA, la hepatitis B, etc.)
- ▲ Información sobre el Plan Para Controlar Transmisión de Enfermedades que escribió su patrón
- ▲ Cómo puede protegerse en el trabajo
- ▲ Cómo y cuándo se debe usar equipo protector
- ▲ Qué hacer si tiene contacto con la sangre o con fluidos del cuerpo
- ▲ Información sobre la vacuna para la hepatitis B
- ▲ Si no habla inglés, información en su propio idioma
- ▲ Información específica acerca del lugar donde trabaja.



**siga al reverso** 

## Lista de chequeo sobre la norma de Cal/OSHA

- |   | Sí    | No    |
|---|-------|-------|
| 1. ¿Ha visto el Plan Para Controlar Transmisión de Enfermedades que su patrón escribió?   | _____ | _____ |
| 2. ¿Siempre se siguen las Precauciones Universales?   | _____ | _____ |
| 3. ¿Provee el patrón guantes, ropa protectora y protección para los ojos?   | _____ | _____ |
| 4. Los recipientes para objetos agudos:<br>¿Tienen etiqueta? ¿Son fáciles de encontrar? ¿Tienen suficiente espacio adentro? (¿No están demasiado llenos?) | _____ | _____ |
| 5. ¿Se le ofrece la vacuna para la hepatitis B gratis a todo trabajador que pueda tener contacto con la sangre?   | _____ | _____ |

## Lista de chequeo sobre la norma de Cal/OSHA . . .

- |  | Sí    | No    |
|--|-------|-------|
| 6. ¿Ha recibido entrenamiento sobre el VIH/SIDA, la hepatitis B y la hepatitis C?    | _____ | _____ |
| 7. ¿Ha recibido entrenamiento sobre la información que se encuentra en este folleto? | _____ | _____ |
| 8. ¿Sabe qué hacer si tiene contacto con la sangre o con fluidos del cuerpo?         | _____ | _____ |
| 9. ¿Provee su patrón lavamanos u otros lugares donde se pueden lavar las manos?      | _____ | _____ |

Hable con sus compañeros de trabajo, con su representante de la unión, y con el patrón sobre cualquier problema que ha descubierto al llenar esta lista de chequeo.